

(English version below)

## Techno-Ethics – Geisteswissenschaften und Technologie

Ein zweiteiliges deutsch-asiatisches Symposium in Mainz und Hanoi

1.-4. September 2012 in der Johannes Gutenberg-Universität Mainz (Fakultätssaal)  
27.-30. März 2013 in der Vietnam National University, Hanoi, Vietnam

### Thesenpapier

Der Meister sprach: „Der Edle ist keine Maschine.“  
(Konfuzius, *Gespräche und Aussprüche*, 2.12)

Die Katastrophe von Fukushima hat die Frage nach dem grundsätzlichen Verhältnis von Technik und Ethik aktualisiert. Wie verhalten sich Technologie und Geisteswissenschaften zueinander? Wer kontrolliert den technischen Fortschritt? Welchen Beitrag können Impacts aus Asien dazu leisten, den anthropogenen Kollaps abzuwenden?

Technikbezogene Ethik läßt sich auf drei Ebenen betrachten, die ich Substrat, Mainstream und Superstrat nennen möchte.

Auf der Ebene des *Substrats* ist der Umgang mit Technik magisch bestimmt: Hier herrscht das Gesetz des *opus operatum* (des „gewirkt habenden Werks“). Der Technik wohnt ein unbeherrschbarer Automatismus inne. Mikrokosmische Ursachen haben makrokosmische Folgen. Technik wird als Zauberei inszeniert und erlebt, und entsprechend bewundert und gefürchtet. Als mythotechnisches Beispiel mag die Vision von der Kernfusion dienen, der Versuch also, die Energie der Sonne auf die Erde zu holen. Sonne und Kernschmelzreaktor zeigen dieselbe magische Parallelität wie Sonne und Herzhöhle in der altindischen Lehre vom Kreislauf des Feuers: Dieser antiken, magischen Anschauung zufolge ist die Sonne – makrokosmisch – nichts anderes als ein Loch im ehernen Firmament, durch das die Hitze des jenseitigen Feuerhimmels mit den Sonnenstrahlen über die Verästelungen der menschlichen Adern in die Herzhöhle gelangt und dort – mikrokosmisch – in Gestalt der Körperwärme als Träger des Lebens wirkt. – Magische Formeln sollen unbeschränkte Energie, Besitz und Macht zaubern. Technik-Wizards wollen Quecksilber in Gold verwandeln, durch Enträtselung der DNA den Menschen transformieren und mit der Weltformel über den Kosmos verfügen.

Der *Mainstream* wiederum ist dominiert durch unreflektierte Technikgläubigkeit, durch Zentralisierung, Wachstum, Konsum, den Glauben an die Aszendenz. Es gilt Quantität statt Qualität. Naiv-technologische Wissenschaften wuchern ohne ethisch-geisteswissenschaftliche Kontrolle. Als Beispiele für die Folgen dieses unkritischen Umgangs mit Technologie lassen sich etwa nennen: Fukushima, Facebook-Kommunikation, Werbe-Industrie, Gerätemedizin, Chemopharmazie, Verkehrskollaps oder die modernen Ölkriege. – „Der Meister sprach: ‚Zu weit ist wie zu kurz.‘“ (Konfuzius, *Gespräche* 11.16)

Das *Superstrat*, die Meta-Ebene, schließlich ist bestimmt durch Reflexion über Techno-Ethik. Nun gilt Qualität über Quantität, schädliche Aszendenz schlägt um in kreative Dekadenz. Ethisch-philosophische Überlegungen zielen auf Dezentralisierung und Wachstumskontrolle. Der Konsument wird zum Prosumer, der Verbraucher zum Verwerter. Auf die Dauer führt die Beherrschung der Technologie zu einem Evolutionsprung. – „Durch Selbstbeschränkung macht man kaum einen Fehler.“ (Konfuzius, *Gespräche* 4.23)

Über die Gegenseitigkeit von Ethik und Technik bzw. von „Sittlichkeit“ und „Verstand“ hat sich auch der Buddha Gedanken gemacht. In der chinesischen „Sammlung der langen Predigten“ (Dīrghāgama 96b16-20) lesen wir: „Wo Sittlichkeit, ist auch Verstand; wo Verstand, da ist auch Sittlichkeit. Sittlichkeit vermag den Verstand zu reinigen, und Verstand reinigt die Sittlichkeit. Es ist wie mit einem Mann, der sich die Hände wäscht: die linke und die rechte Hand müssen sich aufeinander verlassen. Die linke vermag die rechte zu reinigen, und die rechte reinigt die linke. Genauso ist es auch hier: Wo Sittlichkeit, ist auch Verstand; wo Verstand, da ist auch Sittlichkeit. Sittlichkeit vermag den Verstand zu reinigen, und Verstand reinigt die Sittlichkeit.“

Das Verhältnis zwischen dem Technologen und dem Ethiker ist auch in einem abschließenden Konfuzius-Zitat (*Gespräche* 2.15) treffend beschrieben:

„Wenn man lernt ohne zu denken (wie der Technologe), dann verliert man die Orientierung.

Wenn man denkt ohne zu lernen (wie der Ethiker), dann wird's gefährlich.“

## Bibliographische Hinweise

- K. Meisig (ed.): *Die Zukunft des Wissens*. Ein deutsch-asiatisches Symposium in memoriam Momoyo Okura. Vorträge zum Asian Impact (East Asia Intercultural Studies – Interkulturelle Ostasienstudien, 5). Harrassowitz: Wiesbaden 2011 (preliminary edition Mainz 2010).
- K. Meisig (ed.): *Utopias from Asia*. An International and Interdisciplinary Symposium in Santiniketan. On the Occasion of the 150<sup>th</sup> Birthday Anniversary of Rabindranath Tagore. An Asian Impact Activity in memoriam of Momoyo Okura (East Asia Intercultural Studies – Interkulturelle Ostasienstudien, 8). Harrassowitz: Wiesbaden 2012.

---

## Techno-Ethics – Humanities and Technology

A two-part German-Asiatic Symposium in Mainz and Hanoi

1-4 September 2012 at Johannes Gutenberg University Mainz (Fakultätssaal), Germany  
27-30 March 2013 at Vietnam National University, Hanoi, Vietnam

## Preliminary Thoughts

The Master said: ‘The Noble Man is no machine.’  
(Confucius, *Analects*, 2.12)

The Fukushima catastrophe has posed the question of the fundamental relation between ethics and technology anew. How do humanities and technology interact? Who controls technological progress? Which Asian impacts are suited to avert further anthropogenic collapses?

Ethics as related to technology can be discussed at three different levels, which I should like to term substratum, mainstream and superstratum.

At the level of the *substratum*, the handling of technology is dominated by magic: Here reigns the law of *opus operatum* (of ‘work that has worked’). An unrulable automatism is inherent to technics. Microcosmic causes have macrocosmic consequences. Technics is being stage-managed and experienced as sorcery, and is admired and feared as such. Our mythotechnical example shall be the vision of nuclear fusion, the attempt to fetch the energy of the sun onto the earth. The sun and the nuclear meltdown reactor correspond magically to each other, in the same way as do the sun and the interior of the human heart according to the Ancient Indian doctrine of the Circuit of Fire: The sun – representing the macrocosm – is actually a cavity in the iron firmament, a hole through which the heat of the otherworldly Heaven of Fire, transported by the rays of the sun and via the ramifications of the human veins, gets into the interior of the human heart – representing the microcosm – where it functions as the supporter of life, namely body heat. – Magical formulas are supposed to conjure infinite energy, wealth and power. Technical wizards attempt to transform quicksilver into gold, they try to transmogrify human beings by decoding the human DNA, they dream of commanding the cosmos by means of the world formula.

The *mainstream*, on the other hand, is dominated by an unreflected belief in technology, by centralization, growth, consumption, the belief in ascendancy. What applies here is: Quantity above quality. Naive-natural sciences mushroom without ethical control by humanities. The following are only few examples of the consequences of such uncritical approach to technology: Fukushima, Facebook communication, advertising industry, apparatus medicine, chemical pharmacy, traffic collapse, and the modern oil wars. – ‘The Master said: “Too far is like too short.”’ (Analects 11.16)

The *superstratum*, the meta-level, in conclusion, is determined by reflection about techno-ethics. Now it is quality above quantity, harmful ascendancy changes into creative decadence. Ethical and philosophical considerations aim at decentralization and growth control. The consumer becomes prosumer, the customer recoverer. In the long run, the control of technology leads to an evolution leap. – ‘One rarely fails by self-restraint.’ (Analects 4.23)

The Buddha, too, meditated about the mutuality of ethics and technics, or ethics and reason, respectively. To quote the Chinese ‘Collection of Long sermons’ (Dīrghāgama 96b16-20): ‘Where there is ethics, there is reason; where there is reason, there is ethics. Ethics is able to purify reason, and reason purifies ethics. It is similar to a man who washes his hands: The left hand and the right hand must rely on each other. The left hand is able to purify the right hand, and the right hand is able to purify the left hand. Here, it is exactly the same: Where there is ethics, there is reason; where there is reason, there is ethics. Ethics is able to purify reason, and reason purifies ethics.’

The relation between the technologist and the ethicist is delineated nicely in a concluding quote from the Analects of Confucius (2.15):

‘If you learn without thinking (like the technologist), you lose orientation.’

‘If you think without learning (like the ethicist), it’s getting dangerous.’

### Bibliographical notes

K. Meisig (ed.): *Die Zukunft des Wissens*. Ein deutsch-asiatisches Symposium in memoriam Momoyo Okura. Vorträge zum Asian Impact (East Asia Intercultural Studies – Interkulturelle Ostasienstudien, 5). Harrassowitz: Wiesbaden 2011 (preliminary edition Mainz 2010).

K. Meisig (ed.): *Utopias from Asia*. An International and Interdisciplinary Symposium in Santiniketan. On the Occasion of the 150<sup>th</sup> Birthday Anniversary of Rabindranath Tagore. An Asian Impact Activity in memoriam of Momoyo Okura (East Asia Intercultural Studies – Interkulturelle Ostasienstudien, 8). Harrassowitz: Wiesbaden 2012.

1 December 2012

Univ.-Professor Dr. Konrad Meisig  
Institut für Indologie der Johannes Gutenberg-Universität  
Joh.-Friedrich-von-Pfeiffer-Weg 5  
D-55128 Mainz (Germany)  
tel +49/6131/3924452  
office fax +49/6131/3924582  
email: [meisig@uni-mainz.de](mailto:meisig@uni-mainz.de)  
[www.indologie.uni-mainz.de](http://www.indologie.uni-mainz.de)